

EU/2/6

17.10.61

PRINCIPAUX EVENEMENTS POLITIQUES DU MOIS  
à B e r l i n  
(Secteurs occidentaux)  
A o û t 1961

- 1.8.61 - L'entrée en vigueur, ce matin, du nouveau règlement concernant l'utilisation d'installations radio-électriques par des avions étrangers, survolant le territoire de la zone orientale, n'a pas eu de répercussions sur le trafic des avions américains, français et britanniques qui utilisent les corridors aériens reliant Berlin à l'Allemagne occidentale.
- 2.8.61 - Un porte-parole du Sénat refuse tout commentaire sur l'offre faite par M.EBERT de négocier avec la municipalité de Berlin-Ouest sur le règlement du problème des frontaliers. Les services de Berlin-Ouest supposent que le Magistrat du secteur oriental prendra ce refus comme prétexte pour décider de nouvelles mesures contre cette catégorie de personnes.
- 3.8.61 - La police populaire renforce considérablement ses mesures de contrôle aux limites sectoriales et zonales, afin de dépister des frontaliers. Plusieurs firmes de Berlin-Ouest annoncent qu'un certain nombre de frontaliers n'ont pas repris leur travail. La municipalité de Berlin-Est et les administrations des districts avoisinants du Grand-Berlin décident, que les personnes travaillant dans les secteurs occidentaux doivent se faire recenser et payer leur loyer, leur consommation de gaz, d'électricité et d'eau ainsi que les taxes publiques en marks occidentaux.

4.8.61 - Dans des lettres identiques, les trois commandants occidentaux protestent auprès du Colonel SOLOJEV, commandant du secteur soviétique, contre les mesures restrictives prises par les autorités est-allemandes contre les frontaliers. Ils insistent sur le principe de la liberté de déplacement, qui est un principe de base des conventions sur Berlin engageant les quatre puissances responsables de cette ville. Les commandants occidentaux demandent à leur homologue soviétique de faire en sorte que ces mesures restrictives, qui affectent essentiellement les travailleurs de Berlin soient rapportées dans les meilleurs délais.

APPAIRES ÉTRANGÈRES  
Europe Centrale

Destinataire :

*Choseau*

Transmis pour

*informal*

- Le maire BRANDT se félicite de l'initiative prise par les commandants occidentaux et exprime l'espoir que les Soviétiques convaincront les autorités de Berlin-Est que les mesures employées contre les frontaliers constituent une violation flagrante du statut quadripartite.

9 OCT 1961

*By*

..//..

- 4.8.61 - Le Sénat se réunit sous la présidence du maire-adjoint AMREHN pour étudier les moyens de venir en aide aux frontaliers affectés par les mesures restrictives des autorités orientales.
- 7.8.61 - Pendant le week-end dernier, 3.200 réfugiés de l'Est ont demandé le droit d'asile dans les secteurs occidentaux.
- Le Sénat décide de constituer une commission permanente composée de plusieurs sénateurs, qui doit étudier tous les aspects du problème des réfugiés et frontaliers. Afin de compenser les charges financières des frontaliers, résultant de l'ordonnance orientale, le Sénat envisage de porter de 40 à 55 % la quote-part du salaire versé à cette catégorie de personnes en marks-ouest. En outre, les personnes travaillant en secteur oriental et exerçant une activité favorable au régime SED mais résidant à Berlin-Ouest seront exclus de l'échange au pair de leurs revenus.
- 9.8.61 - Le nombre des réfugiés de l'Est augmente considérablement et atteint au cours des 8 premiers jours du mois le chiffre de 10.979.
- Le sénateur EXNER adresse un appel aux médecins et infirmières de Berlin-Ouest, leur demandant de se mettre à la disposition des autorités compétentes pour soigner les réfugiés. L'exode massif des fuyards de la zone soviétique réclame l'augmentation du personnel sanitaire des camps d'accueil afin de procéder aux examens médicaux indispensables.
- 10.8.61 - Les réfugiés de l'Est continuent d'affluer, sans relâche, vers les secteurs occidentaux, malgré le contrôle renforcé par les autorités orientales.
- 11.8.61 - Le maire BRANDT, le maire-adjoint AMREHN et le Sénateur Dr. KLEIN se rendent à Bonn où le ministre von BRENTANO les informe du résultat de la conférence des ministres des Affaires étrangères à Paris.
- 13.8.61 - En vertu d'une décision prise par le Conseil des ministres de la DDR., des unités de la police populaire et de l'armée populaire nationale, soutenues par des chars, ferment hermétiquement dans la nuit les frontières séparant la zone orientale et Berlin-Est des secteurs occidentaux. Treize passages seulement restent ouverts à la circulation. Les citoyens de la DDR et ceux du secteur oriental ne peuvent traverser ces frontières qu'avec une autorisation spéciale. D'autre part, les citoyens "pacifiques" de Berlin-Ouest peuvent visiter "la capitale de la DDR" contre présentation de leur carte d'identité. Pour les habitants de la République Fédérale, les anciennes dispositions restent en vigueur, il en est de même pour les membres du corps diplomatique et des forces d'occupation. Des unités

de la police populaire, de l'armée nationale populaire et de la milice ouvrière installent des barrages aux limites de secteur.

A 18<sup>h</sup>, la Chambre des Députés se réunit en séance extraordinaire en présence des trois commandants occidentaux. Le maire BRANDT proteste contre les mesures prises par le régime de zone orientale et demande aux puissances occidentales de prendre des mesures énergiques afin d'obtenir que la liberté de mouvement à l'intérieur de Berlin soit rétablie.

- 15.8.61 - Les commandants occidentaux protestent auprès du Colonel SOLOJEV, commandant du secteur soviétique, contre les mesures de verrouillage prises par le gouvernement de zone orientale à Berlin. Il s'agit là de la violation la plus flagrante du statut quadripartite de la ville depuis le blocus de Berlin.

Le Sénat étudie les aspects de la situation créée par les récentes mesures est-allemandes, le problème du trafic du chemin de fer urbain (S-Bahn) à Berlin-Ouest, les bureaux SED dans les secteurs occidentaux ainsi que la question de l'échange au pair des revenus des habitants de Berlin-Ouest travaillant en secteur oriental. L'absence de plus de 50.000 frontaliers de l'Est touche notamment les petites et moyennes entreprises et la fermeture des limites sectoriales a des répercussions sur le chiffre d'affaires des magasins et des cinémas situés à proximité du secteur soviétique.

- 16.8.61 - Manifestation sur la place de l'Hôtel de Ville de Berlin-Schöneberg avec la participation d'environ 250.000 berlinois. Le maire-adjoint AMREHN et le maire BRANDT prennent la parole.

- 17.8.61 - Les agents de la police populaire empêchent l'évêque protestant de Berlin DIBELIUS qui voulait franchir à pied la limite sectoriale pour se rendre à Berlin-Est, de pénétrer en secteur soviétique. L'accès du secteur oriental est également interdit au cardinal DOPFNER.

- Le syndicat DGB déclenche une action destinée à amener les habitants de Berlin-Ouest à boycotter le S-Bahn.

- 19.8.61 - Le vice-président des E.U. M. JOHNSON, accompagné du Général CLAY, ancien commandant en chef américain en Allemagne pendant le blocus de Berlin, arrivent à Berlin pour une visite de deux jours. Au cours d'une tournée dans la ville, M. JOHNSON et le Général CLAY reçoivent des ovations enthousiastes de la part de la population. Devant l'Hôtel de Ville, JOHNSON s'adresse aux berlinois en réaffirmant que les E.U. sont fermement résolus à défendre la liberté des habitants de la Ville et celle de ses voies d'accès. Ils assistent à une séance extraordinaire de la Chambre des Députés.

- 20.8.61 - Sur décision du président KENNEDY, 1.500 soldats américains arrivent à Berlin par l'autostrade Helmstedt-Berlin.
- 21.8.61 - 34 véhicules blindés destinés à renforcer l'équipement de la garnison britannique arrivent à Berlin-Ouest.
- Mgr. BENGSCHE, nouvel évêque catholique de Berlin résidant à Berlin-Est, n'a pas été autorisé par les services orientaux à se rendre à Berlin-Ouest.
  - Le journal lumineux de la Potsdamer Platz, à la limite du secteur soviétique, fonctionne à nouveau; les informations sont destinées à la population du secteur oriental.
- 22.8.61 - Visite du chancelier fédéral ADENAUER. Il se rend au camp de réfugiés de Berlin-Marienefelde, fait une tournée le long des limites sectoriales et participe à une réunion extraordinaire du Sénat.
- Les organes de contrôle orientaux refusent au maire de Zehlendorf l'accès de l'enclave de Steinstücken, qui est située en DDR mais appartient à ce district.
  - Dans une lettre adressée aux commandants alliés, M. MULLERBURG, vice-président de la Chambre des Députés, proteste contre les mesures restrictives prises par les autorités orientales contre les députés de Berlin-Ouest domiciliés à Berlin-Est.
- 23.8.61 - Les autorités orientales renforcent à nouveau, cette nuit, les mesures de verrouillage. 7 passages seulement restent ouverts, dont 4 réservés aux Berlinois de l'Ouest, 2 aux habitants de la République Fédérale, et 1 au Corps Diplomatique, aux membres des Forces d'Occupation et ressortissants étrangers.
- D'après un ordre du ministère de l'Intérieur de la DDR., les habitants de Berlin-Ouest ne pourront pénétrer en secteur oriental que s'ils sont munis d'une autorisation spéciale. Les laissez-passer peuvent être demandés à deux succursales de l'agence de tourisme de zone orientale qui seront ouverts à Berlin-Ouest. La taxe est fixée à 1 mark-Ouest. En outre, les citoyens de Berlin-Ouest sont invités à ne pas s'approcher de plus de 100 mètres de la limite sectoriale.
- Le maire BRANDT soumet aux commandants occidentaux l'avis du Sénat selon lequel des institutions de la DDR chargées de mettre en application des ordonnances de ce gouvernement ne pourront être tolérées dans les secteurs occidentaux. De plus, le Sénat est résolu à refuser l'accès de Berlin-Ouest aux personnes indésirables de l'Est.
- Dans une déclaration, publiée par les trois commandants occidentaux, les nouvelles mesures de verrouillage prises illégalement par les services est-allemands sont

stigmatisées comme étant un nouveau pas dans la politique brutale pratiquée par le régime communiste d'Allemagne orientale depuis le 13 août. Ces mesures visent apparemment à soumettre les Berlinoïsi de l'Ouest à la même restriction cruelle et inhumaine de leur liberté de circulation à l'intérieur de la ville, que celle imposée à la population de l'Est. Ces mesures illégales sont en contradiction avec l'accord quadripartite en vigueur et des droits fondamentaux de l'homme. Les commandants considèrent comme très grave l'arrogance des autorités est-allemandes invitant les citoyens de Berlin-Ouest à ne pas s'approcher à plus de 100 mètres de la limite sectorale. En conséquence, des troupes alliées prennent position aux limites de leurs secteurs. Elles devront garantir la sécurité et l'inviolabilité de ces limites.

- 24.8.61 - Le comité directeur du SPD berlinois se réunit en présence de M.WEHNER, vice-président du parti, et décide de dissoudre les huit organisations régionales du parti en secteur oriental. Dans une déclaration, le comité directeur précise que les mesures prises par l'Est depuis le 13 août empêchent les militants et les membres du parti, domiciliés en secteur oriental, de maintenir le contact avec le comité directeur.
- 25.8.61 - Le sénateur de l'Intérieur LIPSCHITZ ordonne la fermeture des 13 bureaux du SED dans les secteurs occidentaux. Cette mesure sera maintenue jusqu'au rétablissement de la liberté de circulation à l'intérieur de Berlin.
- Inauguration de l'exposition de l'Industrie radiophonique par le ministre fédéral de l'Economie ERHARD en présence de nombreuses personnalités étrangères et allemandes.
- 26.8.61 - La Kommandatura Interalliée interdit l'ouverture à Berlin-Ouest de bureaux de zone orientale chargés de délivrer des laissez-passer pour pénétrer en secteur oriental. En conséquence, la police de Berlin-Ouest ferme deux bureaux ouverts dans les gares du S-Bahn Zoo et Westkreuz.
- Au nom des commandants occidentaux, le général WATSON, commandant du secteur américain, proteste auprès du colonel SOLOJEV, commandant soviétique à Berlin-Karlshorst, contre les mesures restrictives prises par les autorités de zone orientale.
- 29.8.61 - Le SPD berlinois adresse un appel à la population de Berlin-Ouest lui demandant de garder son sang-froid et de s'abstenir de provoquer des incidents aux limites sectorales.
- 29.8.61 - Le régime de Pankow renforce les barrages établis autour des secteurs occidentaux. Un réseau de barbelés a été posé le long de l'autostrade Berlin-Helmstedt entre les points de contrôle de Babelsberg et Dreilinden.

- 29.-31.8.61 - Le président fédéral LUBKE arrive inopinément à Berlin pour se rendre compte, sur place, de la situation. Il s'entretient avec le maire BRANDT et visite le camp de réfugiés à Marienfelde d'où il adresse un appel à la population berlinoise.
- 30.8.61 - Des membres des milices ouvrières ont tué un habitant de zone orientale alors qu'il tentait de gagner les secteurs occidentaux en traversant le Teltow-Kanal à la nage.
- 31.8.61 - Les commandants alliés donnent leur accord de principe pour cesser, à partir du 1<sup>er</sup> septembre, l'échange au pair d'une partie des revenus des habitants de Berlin-Ouest travaillant en secteur oriental.
- Un incident s'est produit en secteur oriental où des agents de la police populaire avaient retenu une voiture officielle américaine. Ce n'est qu'après l'intervention des Américains auprès des Soviétiques et la mise en place de blindés américains à la limite sectorale, que la police orientale a autorisé les Américains à poursuivre leur route.
- Au cours du mois d'août 36.860 réfugiés de l'Est ont demandé le droit d'asile à Berlin-Ouest; la majeure partie de ces personnes était arrivée avant le 13 août.

CHRONOLOGIE D.D.R.

---

- Août 1961 -

I. Rapports Interallemands.

- 1er août - Au cours du mois de Juillet, 30.444 réfugiés de l'Est ont été enregistrés à Berlin-Ouest.
- La pression exercée par les autorités de la D.D.R. contre les frontaliers travaillant à Berlin-Ouest s'accroît.
- 2 août - Les autorités orientales empêchent de nombreux frontaliers de se rendre à leur lieu de travail à Berlin-Ouest.
- L'ensemble de la presse orientale se déchaîne contre les frontaliers. La Police populaire leur retire les cartes d'identité.
- 3 août - La "Berliner Zeitung" (S.E.D.) accuse les autorités de Bonn de freiner les échanges commerciaux interzones.
- Les trois Commandants des secteurs occidentaux protestent auprès du Colonel SOLOVIEV contre les mesures prises par les autorités est-allemandes contre les frontaliers.
- 4 août - Dans un commentaire, l'organe du S.E.D. "Neues Deutschland" tente une fois de plus de prouver l'appartenance de tout Berlin à la zone soviétique. "Par la violation unilatérale des accords de Potsdam, les alliés occidentaux y ont perdu tout droit de présence".
- Le Magistrat de Berlin-Est décrète des mesures officielles contre les frontaliers.
- 5 août - Les mesures appliquées contre les frontaliers par la municipalité de Berlin-Est sont étendues à l'ensemble du territoire de la D.D.R.
- 5 août - Le nombre des réfugiés de l'Est arrivant à Berlin-Ouest a atteint en une semaine 10.419 et a approché ainsi les chiffres de 1953.

.../...

- 7 août - Les autorités de Berlin-Ouest prennent des mesures financières en faveur des frontaliers habitant Berlin-Est et la zone soviétique.
- Les autorités de la D.D.R. refusent le visa de sortie aux membres de la S.P.D. de Berlin-Est désignés par leur parti pour assister au Congrès de Nuremberg.
- Obligations pour les frontaliers domiciliés à Berlin-Est de se faire recenser dans le quartier de leur domicile.
- 8 août - Les autorités est-allemandes expulsent un paysan démissionnaire d'une communauté de production agricole (L.P.G.).
- 9 août - Le nombre des réfugiés est-allemands arrivant dans les secteurs occidentaux est en constante augmentation et approche de 2.000 personnes par jour.
- Les autorités de Pankow se déchaînent contre le "marché d'hommes" et les "racoleurs" de Berlin-Ouest et de l'Allemagne Fédérale "coupables" d'entraîner les habitants de la D.D.R. et de Berlin-Est à se réfugier à l'Ouest.
- 10 août - Dans des discours prononcés devant des ouvriers du secteur oriental, M. Walter ULBRICHT ainsi que M. Paul VERNER, premier secrétaire du S.E.D. de Berlin, ont annoncé que le traité de paix avec l'Allemagne mettra fin au statut d'occupation de Berlin-Ouest, donnera à la D.D.R. le droit de contrôle des voies d'accès à Berlin-Ouest, y compris celles utilisées par les alliés occidentaux.
- 11 août - Réunion de la Chambre Populaire: Annonce de mesures pour combattre le "racolage" d'hommes en D.D.R. et pour régler la question des frontaliers.
- 12 août - Des journalistes ouest-berlinois et ouest-allemands qui désiraient assister à Potsdam aux éliminatoires interallemandes de canotage n'obtiennent pas de laissez-passer par Pankow.

- 13 août - Les autorités de Pankow ferment la frontière sectorale entre Berlin-Est et Berlin-Ouest. Seuls 13 points de passage restent ouverts. Ils interdisent aux habitants du secteur soviétique de se rendre dans les secteurs occidentaux. Une ordonnance met fin à l'activité professionnelle des frontaliers à Berlin-Ouest. Le trafic de la S-Bahn et de la U-Bahn entre les deux parties de la ville est interrompu. Les liaisons téléphoniques sont coupées.
- 14-15 août - Les mesures de verrouillage entre Berlin-Est et Berlin-Ouest sont renforcées. Dans les rues de Berlin-Est et le long de la frontière sectorale patrouillent de nombreux éléments de l'armée et de la police populaires et des milices ouvrières dont les effectifs ont été augmentés.
- 15 août - Dans une déclaration, le Conseil des ministres de la D.D.R. accuse Bonn de vouloir suspendre les échanges commerciaux interzones. Tout en admettant les difficultés qui en résulteraient pour la D.D.R., le gouvernement de Pankow menace de couper le trafic entre la République Fédérale et les secteurs occidentaux.
- 16 août - Les ressortissants de la D.D.R. ne sont plus autorisés à se rendre en Allemagne Fédérale.
- La municipalité de Berlin-Est annonce des mesures contre les écoliers et étudiants domiciliés dans le secteur soviétique et poursuivant leurs études à Berlin-Ouest.
- 17 août - L'évêque DIBELIUS, de l'Eglise évangélique de Berlin-Brandebourg, a été refoulé par les autorités de Pankow lorsqu'il a voulu franchir la frontière sectorale pour se rendre à Berlin-Est.
- Le pasteur SCHARF de Berlin-Est, président de la Confédération de l'Eglise évangélique allemande est empêché par les autorités orientales de se rendre à Berlin-Ouest.
- A Berlin-Est et en zone orientale, l'on signale l'ouverture de nombreux procès intentés aux "provocateurs" et aux "racoleurs d'hommes".

- 19 août - Les groupes de combat du S.E.D. procèdent à la fermeture des bureaux du S.P.D. à Berlin-Est.
- Les autorités de zone soviétique refusent l'autorisation de de rendre à Berlin-Ouest au nouvel évêque catholique de Berlin, Mgr. BENGSCHE.
- 20-22 août - Les immeubles de Berlin-Est situés à la limite des secteurs occidentaux sont évacués de force. Les portes et fenêtres du rez-de-chaussée et du premier étage donnant sur Berlin-Ouest sont murées.
- 22 août - Les autorités de la D.D.R. renforcent les mesures de verrouillage entre les deux parties de la ville. Chaque catégorie de personnes suivant qu'elle est domiciliée à Berlin-Ouest ou en République Fédérale doit être munie d'une autorisation spéciale pour se rendre à Berlin-Est. A chacune de ces catégories ainsi qu'aux ressortissants étrangers et aux forces d'occupation sont désignés des points de passage distincts.
- La venue à Berlin-Ouest du chancelier ADENAUER est destinée, selon la presse orientale, "à attiser la psychose de guerre à Berlin".
- 23 août - Le ministère de l'Intérieur de la D.D.R. prétend établir une zone interdite d'une profondeur de 100 m de long de la frontière sectorale sur le territoire des secteurs occidentaux.
- La direction des chemins de fer de Berlin-Est annonce l'ouverture à Berlin-Ouest de deux bureaux chargés de la délivrance de laissez-passer pour le secteur soviétique.
- M. Otto ARNDT, directeur des chemins de fer orientaux de la région de Berlin, menace de restreindre le trafic ferroviaire entre Berlin-Ouest et la République Fédérale.
- 24 août - La présence à Berlin-Ouest de M. LEMMER, ministre fédéral des Affaires interallemandes, est désignée "d'acte illégal" par la presse orientale.

- 25 août - Dans un discours électoral, prononcé à Berlin-Est, M. Walter ULBRICHT attaque la présence à Berlin-Ouest, situé sur le territoire de la D.D.R., de services gouvernementaux de Bonn. Aux habitants des secteurs occidentaux M. ULBRICHT demande de remplacer l'actuelle administration par des "éléments pacifiques".
- 26 août - Les autorités de la D.D.R. refusent le visa de sortie aux évêques catholiques de la D.D.R. qui devaient assister à la Conférence des évêques de l'Allemagne à Fulda.
- 28 août - Le régime de Pankow continue à renforcer les barrages séparant les secteurs occidentaux de la zone soviétique. Un réseau de barbelés est posé le long du tronçon Babelsberg et Dreilinden sur l'autostrade Berlin-Helmstedt.
- 29 août - La présence à Berlin-Ouest du Président fédéral, M. LUBKE, "transporté par un avion militaire américain" est considérée par la presse orientale comme une nouvelle provocation favorisée par les puissances occidentales.
- Un habitant de zone orientale qui tentait de gagner les secteurs occidentaux en traversant à la nage le canal de Teltow, a été tué par des membres des groupes de combat.
- 30 août - Une vigoureuse campagne est menée à l'Est contre le captage des émissions radiophoniques et télévisées de Berlin-Ouest et de l'Allemagne Fédérale.
- En présence de membres du gouvernement, le drapeau de la D.D.R. est hissé sur la Porte de Brandebourg.
- 31 août - Depuis la fermeture de la frontière sectorale par la D.D.R., plusieurs incidents mineurs se sont produits aux limites des secteurs français, américain et anglais.